

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 72 (1954)

**Heft:** 235

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Nr. 235 Bern, Freitag 8. Oktober 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, vendredi 8 octobre 1954 N° 235

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geht. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.-, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.- - Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.- fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.- par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Régie des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Gesuch um Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergerber des Kantons Thurgau.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 152740-152759.

#### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im August 1954). - Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en août 1954).  
Aufruf betreffend Entschädigungsabkommen mit den Oststaaten. - Appel relatif aux accords d'indemnisation conclus avec les pays de l'Est. - Appello concernante gli accordi sulle indennità di nazionalizzazione conclusi con gli Stati dell'Est.  
Konkurs- und Nachlass-Statistik. Statistique des faillites et concordats.

### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe - Sommations

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefs von Fr. 6000, mit Nachrücken, verzinslich zu 5%, bei 4 Wochen Verspätung 5½%, Maximalzins 7%, auf 1. Januar und 1. Juli, eingetragen am 22. Juni 1933 im zweiten Rang auf Liegenschaft Sektion II, Parzelle 3569 des Grundbuchs Basel, mit Wohnhaus in den Ziegelhöfen 141, Schuldner: Louis Felix Artaria-Jost, verstorben am 9. Juni 1938, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 6. Oktober 1954 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 10. Oktober 1955, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt wird. (511<sup>b</sup>)

Basel, den 8. Oktober 1954.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

##### Es werden vermisst:

- Sparheft Nr. 8767 der St. Gallischen Kantonalbank, Agentur Walenstadt, lautend auf Frau Flora Scherrer-Zogg, Wert per 31. Dezember 1953: Fr. 4714.85.
- Sparheft Nr. 337 192 der St. Gallischen Kantonalbank St. Gallen, lautend auf Frau Dr. Matthias-Ammon Doris, Wert per 30. August 1954: Fr. 1113.55.
- 14 Stammaktien Nrn. 5586/89 und 54621/30 (Zert. 563) zu nom. Fr. 25.-, 4 Genußscheine A Nr. 6905/08 zu Fr. 100.-, 2 Genußscheine A Nr. 31659/60 zu Fr. 500 der Schweizerischen Spar- und Kreditbank St. Gallen, lautend auf Adolf Schönenberger, Hofen-Libingen.
- Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 1688, Pfandprotokoll St. Margrethen, Band 10, im Betrage von Fr. 4000, datiert vom 6. September 1907, lastend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 803 der Erben von Johann Rogenmoser an der Kanzleistrasse in St. Margrethen.
- Schuldbrief Nr. 6048, Pfandprotokoll Sargans, Band VIII, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 3. Januar 1920, lastend auf einem Stadel vor dem Tor in Sargans der Frau Paula Fischer-Geel in Sargans.
- Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 271, Pfandprotokoll Alt St. Johann, Band X, Grundregister Nr. 758, im Betrage von ursprünglich Fr. 1383, jetzt Fr. 783, datiert vom 22. Oktober 1891, lastend auf den Liegenschaften Büchel und Wüste des Ulrich Hartmann in Starckenbach-Alt St. Johann.
- Kaufschuldbrief Nr. 212, Pfandprotokoll Nesslau, Band 25, im Betrage von Fr. 500, datiert vom 16. Dezember 1899, lastend auf der Liegenschaft Müsli Unterhalten-Laad-Nesslau des Isak Tschumper, Reidholz-Nesslau.
- Schuldbrief Nr. 422, Pfandprotokoll Lütisburg, Band 8, im Betrage von Fr. 5500, datiert vom 1. September 1921, lastend auf der Liegenschaft des Ulrich Scherrer im Moos, Lütisburg (Wiesboden) im Kruppenacker und Mooshalde, Scheune im Kruppenacker).
- Pfandbrief Nr. 7226, Pfandprotokoll Henau, Band VIII, im Betrage von Fr. 500 (ursprünglich Fr. 1500), datiert vom 1. August 1881, lastend auf einem Hofplatz von 5 Aren 97 m<sup>2</sup> mit niedergebrannter Scheune in Niederstetten.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, Ziff. 1 und 2 binnen 3 Monaten, Ziff. 3 binnen 6 Monaten und Ziff. 4 bis 9 binnen einem Jahre, vom Tage der ersten Veröffentlichung an, vorzulegen, und zwar: Ziff. 1 bis 3 beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen, Ziff. 4 beim Bezirksgerichtspräsidium Unterenthal in Au, Ziff. 5 beim Bezirksgerichtspräsidium Sargans in Mels, Ziff. 6 und 7 beim Bezirksgerichtspräsidium Obertoggenburg in Wildhaus, Ziff. 8 beim Bezirksgerichtspräsidium Altoggenburg in Bütschwil, Ziff. 9 beim Bezirksgerichtspräsidium Untertoggenburg in Flawil, ansonst die Wertpapiere kraftlos erklärt werden. (507<sup>b</sup>)

St. Gallen, den 8. Oktober 1954.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief d. d. 23. August 1947 von Fr. 5000, haftend im III. Rang auf Grundbuch Bremgarten Nrn. 335 und 336, lautend auf Weissenbach Maria, geb. 1899, Roberts, Lehrerin, von und in Bremgarten.

Der Besitzer dieses Inhaber-Schuldbriefes wird hiemit aufgefordert, ihn bis 9. Oktober 1955 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst dieser gemäss Art. 936 OR als kraftlos erklärt würde. (499<sup>a</sup>)

Bremgarten, den 30. September 1954.

Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 5. Mai 1941, Belege E., Serie II, Nr. 8938, von Fr. 1000, lastend auf Grundbuchblätter Nrn. 344 und 574 von Landiswil, ausgestellt zu Gunsten des Johann Rüfenacht, Seon, und zu Lasten des Alfred Gyger, nun in Basel.

Der allfällige Inhaber wird hiermit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist dem Richteramt Konolfingen, in Schlosswil, vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (508<sup>b</sup>)

Schlosswil, den 5. Oktober 1954.

Der a. o. Gerichtspräsident von Konolfingen:  
H. Stefen.

#### Kraftloserklärungen - Annulations

Der unbekannt Inhaber des Eigentümer-Schuldbriefes vom 30. Juli 1920, Beleg Serie I/2121, von restanzlich Fr. 500 (ursprünglich Fr. 6000), lautend auf Herrn Erwin-Arthur Buchwalder, von Kleinlützel, gewesener Wirt und Bierdepothalter in Biel, haftend im II. Range auf Biel-Grundbuch Nr. 2696 der Erbengemeinschaft des Herrn Erwin-Arthur Buchwalders sel., ist durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 229, 232 und 234 vom 2., 6. und 8. Oktober 1953 und im Amtsblatt des Kantons Bern Nr. 78 vom 6. Oktober 1953 aufgefordert worden, den genannten Schuldbrief innert der Frist eines Jahres, von der ersten Publikation an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde.

Nachdem die Vorlegung des obgenannten Schuldbriefes bis heute nicht erfolgt ist, wird er hiermit als kraftlos erklärt. (512)

Biel, den 7. Oktober 1954.

Der Gerichtspräsident I:  
Matter.

Der Gerichtspräsident von Nidau hat mit Entscheid vom 6. Oktober 1954 den Eigentümerschuldbrief von Fr. 34 000, ausgestellt am 22. September 1942, Belege Serie I, Nr. 2841, lastend im 2. Rang auf der der Firma Dürr AG. gehörenden Liegenschaft Nidau Grundbuchblatt 329 nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt. (509)

Nidau, den 6. Oktober 1954.

Der Gerichtsschreiber: Bangerter.

Nachdem innert Jahresfrist (vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 204 vom 3. September 1953 und Nrn. 1 und 101 vom 4. Januar und 3. Mai 1954, sowie Amtsblatt des Kantons Solothurn Nr. 36 vom 4. September 1954) der Schuldbrief vom 14. September 1954 im Betrage von Fr. 1500, haftend auf Grundbuch Gerlafingen Nr. 783, Eigentümer: Bucher Werner, Kalkulator, Gerlafingen, Südringstrasse, nicht vorgelegt wurde, hat ihn der Amtsgerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten am 29. September 1954 kraftlos erklärt. (510)

Solothurn, den 1. Oktober 1954.

Der Amtsgerichtsschreiber: K. Flury.

#### Widerrufe - Révocations

J'avise tous intéressés que je révoque l'ordonnance rendue le 14 mars 1949 sommant le détenteur inconnu des 5 actions Nestlé Alimentana N°s 370647 à 370651 de produire ces actions (FOSC. du 15 mars 1949, N° 62, page 705), les titres ayant été produits et restitués à leur détenteur légitime.

Vevey, le 7 octobre 1954.

Le président du Tribunal de Vevey: A. Loude.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bern - Berne - Berna  
Bureau de Delémont

3 septembre 1954. Immeubles.

Terminus Delémont S.A., à Delémont. Suivant acte authentique et statuts du 31 août 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et la gérance de tous immeubles, ainsi que toutes opérations s'y rapportant. La société se propose d'acquérir, pour le prix de 325 000 fr., l'hôtel Terminus, soit les immeubles feuilletés 626 et 627, à Delémont. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à 5 membres. Il est composé de Paul Rötheli, président, de et à Hägendorf; Joseph Pizzera, vice-président, d'Italie; à Colombier; Max Gubler, secrétaire, de Frauenfeld, à Olten. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration. Local: route de Berne 1.

## Schwyz — Schwytz — Svitto

16. August 1954.

Transportgemeinschaft Bezirk Schwyz, in Muotathal. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche bezweckt, für eine Ordnung im Sachtransport-Nahverkehr, besonders für Bauarbeiten, zu sorgen. Die Statuten datieren vom 31. Juli 1954. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilsscheine zu Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und, soweit sie fakultativ sind, im «Schweizer Auto-Verkehr». Dem aus 5 bis 7 Mitgliedern bestehenden Vorstand gehören an: Adolf Schelbert, von und in Muotathal, Präsident; Alois Nideröst, von und in Schwyz, Vizepräsident; Hans Gwerder, von und in Muotathal, Sekretär; Guido Lüf, von und in Schwyz, Beisitzer; Franz Gwerder, von und in Muotathal, Beisitzer. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.

## Zug — Zoug — Zugo

4. Oktober 1954.

Montalto Holding-A.-G., in Unterägeri, Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1953, Seite 2607). Der bisherige Präsident Walter Scherz ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Präsidentin des Verwaltungsrates wurde Hedwig Scherz geb. Kernen, von Aeschi bei Spiez, in Muri bei Bern, gewählt; sie führt Einzelunterschrift; ihre Kollektivunterschrift ist erloschen.

4. Oktober 1954. Lebensmittel usw.

Zugana A.-G., in Zug, Import von und Handel mit Lebensmitteln usw. (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1951, Seite 236). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Adrian Werner Strub, von Trimbach (Solothurn), in Luzern; er zeichnet zu zweien.

4. Oktober 1954.

Eugen Erzinger, dipl. Elektro-Installateur, in Cham. Inhaber der Firma ist Eugen Erzinger, von Buchberg (Schaffhausen) und Zürich, in Cham. Einzelprokura ist erteilt an Gertrud Erzinger geb. Kung, von Buchberg (Schaffhausen) und Zürich, in Cham. Elektro-Installationsgeschäft, PTT-Installationen, Verkauf von elektrischen Artikeln. Hünenbergstrasse.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

4. Oktober 1954. Eisen- und Glaswaren usw.

Alfred Meyer-Lauber, in Grenchen, Handel mit Eisen-, Glas- und Porzellanwaren sowie Sportartikeln (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1934, Seite 993). Die Firma wird infolge Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die nachstehend eingetragene «Meyer-Lauber A.G.», in Grenchen, gelöscht.

4. Oktober 1954. Eisen-, Glas- und Kristallwaren usw.

Meyer-Lauber A.G., in Grenchen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 1. Oktober 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft; sie bezweckt den Handel mit Eisen-, Glas-, Kristall- und Porzellanwaren sowie Haushalts- und Sportartikeln, insbesondere die Fortführung des Geschäftes der bisherigen Einzelfirma «Alfred Meyer-Lauber», in Grenchen, welches als Sacheinlage eingebracht wird. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 85 000, eingeteilt in 85 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Alfred Meyer-Lauber», in Grenchen, gemäss Sacheinlagevertrag vom 1. Oktober 1954 und Bilanz vom 1. Januar 1954, wonach die Aktiven Fr. 284 054.89 und die Passiven Fr. 239 881.22 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 44 173.67 ergibt. Der Uebernahmepreis von Fr. 44 173.67 wird getilgt durch Uebergabe von 44 voll liberierten Namenaktien zu Fr. 1000 und durch Gutschrift von Fr. 173.67. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Firma «Alfred Meyer-Lauber» ein, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn am 1. Januar 1954. Vom Aktienkapital wurden Fr. 41 000 durch Verrechnung mit Forderungen liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Alfred Meyer-Lauber, Präsident, und Alfred Meyer-Kobelt, beide von Reiden (Luzern), in Grenchen; sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Däderizstrasse 1.

## Bureau Kriegstetten

4. Oktober 1954.

Käseereigenossenschaft Aeschi-Burgäschli, in Aeschi (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1941, Seite 2163). Die Unterschriften von Walter Misteli, Präsident, und Josef Lüthi, Vizepräsident, sind erloschen. In der Generalversammlung vom 12. Dezember 1953 wurden in die Verwaltung gewählt: Josef Stampfli, 1910, von und in Aeschi (Solothurn), als Präsident, und Fritz Wüthrich, von Trub, in Aeschi (Solothurn), als Vizepräsident. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

4. Oktober 1954.

Etienne Scholler, Uhrensteinbohrerei, in Aeschi (SHAB. Nr. 232 vom 6. Oktober 1953, Seite 2370). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

4. Oktober 1954. Spezereien.

Wwe. Rosa Schwab-Steffen, in Luterbach, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1949, Seite 596). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht.

## Bureau Olten-Gösgen

4. Oktober 1954. Drahtwaren.

Hans Loosli & Co., in Olten, Drahtwaren (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1954, Seite 1787). Neues Geschäftsdomicil: Industriestrasse 104.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

5. Oktober 1954. Hotel, Kino.

D. Gridelli, in Stein am Rhein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Dante Gridelli-Vogt, von Zürich, in Stein am Rhein. Betrieb des Hotels und Kinos «Zum Schwanen».

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. Oktober 1954. Rolladen.

E. Traber & Co., in Goldach, Rolladenfabrik, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 4 vom 8. Januar 1953, Seite 36). Josef Perucco, von Andwil (St. Gallen), in Rorschach, ist als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 5000 der Gesellschaft beigetreten. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberiert. Der neue Kommanditär führt Einzelprokura. Die Prokura von Otto Helg ist erloschen.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

5. Oktober 1954. Drogen, Kolonialwaren, Hüte usw.

H. Engeli, in Sulgen, Drogen, Sanitätsgeschäft, Kolonialwarenhandlung, Hutgeschäft (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1951, Seite 3008). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

5. Oktober 1954. Buchbinderei, Papeterie.

E. Stürzenegger, in Arbon. Firmainhaber ist Emil Stürzenegger, von Trogen, in Arbon. Buchbinderei und Papeterie. Neugasse 4.

5. Oktober 1954. Holz.

Max Thalman, in Münchwilen (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1952, Seite 2892). Der Betrieb des Gasthofes «Zum Ochsen» wurde aufgegeben. Jetzige Geschäftsnatur: Holzhandel. Wilerstrasse.

5. Oktober 1954. Metzgerei, Gasthof.

Chr. Meiler, in Münchwilen, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2724). Der Firmainhaber betreibt nun auch den Gasthof «Zum Ochsen».

5. Oktober 1954.

Jul. Frischknecht, Baumeister, in Münchwilen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1933, Seite 2932). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Nachfolgefirma «W. Frischknecht», in Münchwilen, übernommen.

5. Oktober 1954. Baugeschäft.

W. Frischknecht, in Münchwilen. Firmainhaber ist Walter Frischknecht-Schaltegger, von Wängi, in Münchwilen. Er übernimmt Aktiven und Passiven der Firma «Jul. Frischknecht, Baumeister», in Münchwilen. Einzelprokura ist erteilt an Walter Frischknecht-Fausch, von Wängi, in Münchwilen. Baugeschäft.

5. Oktober 1954. Altpapier, Landesprodukte.

Ernst Sommer, in Herrenhof, Handel mit Altpapier und Landesprodukten (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1951, Seite 1460). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

5. Oktober 1954. Hoch- und Tiefbau.

E. Zingg's Erben, in Neuhof-Eggethof, Gemeinde Dünnershaus, Hoch- und Tiefbauarbeiten (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1948, Seite 1828). Der Gesellschafter Emil Zingg-Egloff wohnt nun in Herrenhof und die Gesellschafterin Margrit Studer-Zingg in Klarsreuti.

5. Oktober 1954. Käserei.

Heinrich Plüss, in Herrenhof. Firmainhaber ist Heinrich Plüss, von Murgenthal (Aargau), in Herrenhof. Käserei.

5. Oktober 1954. Spezereien.

E. Hanselmann's Erben, in Güttingen, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1949, Seite 66). Die Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes der Gesellschafterin Emma Hanselmann aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der Nachfolgefirma «Otto Hanselmann», in Güttingen, übernommen. Die Kollektivgesellschaft ist erloschen.

5. Oktober 1954. Spezereien.

Otto Hanselmann, in Güttingen. Firmainhaber ist Otto Hanselmann, von und in Güttingen. Er übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «E. Hanselmann's Erben», in Güttingen. Spezereihandlung.

5. Oktober 1954. Mosterei usw.

Ernst Mattmüller, in Kehlhof-Berg. Firmainhaber ist Ernst Mattmüller, von Berg (Thurgau), in Kehlhof-Berg. Mosterei und Handel mit Getränken.

5. Oktober 1954. Waschanstalt.

Paul Brechbühler, in Frauenfeld, Waschanstalt (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1948, Seite 2751). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Nachfolgefirma E. Brechbühler, in Frauenfeld, übernommen.

5. Oktober 1954. Waschanstalt.

E. Brechbühler, in Frauenfeld. Firmainhaber ist Ernst Brechbühler-Schär, von Huttwil (Bern), in Frauenfeld. Er übernimmt Aktiven und Passiven der Firma «Paul Brechbühler», in Frauenfeld. Waschanstalt. Zürcherstrasse 232.

5. Oktober 1954.

Milchproduzentenegenossenschaft Eschikofen, in Eschikofen (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1947, Seite 2600). Die Unterschrift von Eduard Wehrli, Aktuar und Kassier, ist infolge Todes erloschen. Zum neuen Aktuar und Kassier wurde der bisherige Beisitzer Otto Bachmann, von und in Eschikofen, ernannt. Präsident und Aktuar/Kassier führen kollektivunterschrift.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

4 ottobre 1954. Confezioni, ecc.

DALTAS S.A., a Paradiso. Con atto pubblico e statuti del 18 e 20 settembre 1954 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo le confezioni da uomo e signora in stoffa e pelli, nonché il commercio di pelli e tessuti all'ingrosso. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna. Il capitale sociale è liberato nella misura del 40% (20 000 fr.). Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione, composto da 1 a più membri, attualmente da tre che sono: Aurelio Tappi fu Eugenio, di nazionalità italiana, in Lugano, presidente; Irma Tappi nata Dozio, da ed in Lugano, e Giuseppe Daldini fu Domenico, da ed in Aranno. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente e dalla firma collettiva degli altri due membri del consiglio d'amministrazione. Via delle Scuole 1.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

1<sup>er</sup> octobre 1954.

Immobilier Vermont A S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 30 septembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières. Elle acquiert, pour le prix de 62 960 fr., des immeubles situés aux lieux dits «Bas des Paleyres» et «A Montolivet», folios 56 et 64 du plan cadastral de Lausanne d'une surface de 787 m<sup>2</sup>. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et convocations se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si tous les actionnaires sont connus, les convocations sont faites par lettres recommandées. Le conseil se compose de 1 ou de plusieurs membres. André Pache, de Chapelle s. Moudon, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: place St-François 5 (étude des notaires Verrey & Pache).

## Genf — Genève — Ginevra

4 octobre 1954. Immeubles, assurances, etc.  
**Barde & Bruderlein**, à Genève, régie, ventes et achats d'immeubles, assurances et comptabilités, société en nom collectif (FOSC. du 31 janvier 1952, page 296). L'associé François-Max Barde et son épouse Thérèse-Henriette née Bratschi sont soumis au régime de la séparation de biens.

4 octobre 1954. Pullovers, bijouterie, etc.  
 «Pullyrex» G. Robert-Nicoud, à Genève. Chef de la maison: Georgette-Gabrielle Robert-Nicoud, de La Chaux-de-Fonds et du Locle (Neuchâtel), à Genève. Commerce de pullovers, articles textiles, bijouterie fantaisie et articles de diverses natures, 18, rue de Carouge.

4 octobre 1954. Boulangerie, café.  
 S. Widmer, à Vandœuvres. Chef de la maison: Samuel Widmer, de Hausen (Argovie), à Vandœuvres, marié à Yvonne-Virginie-Joséphine née Bouvard, sous le régime de la communauté d'acquêts. Exploitation d'une boulangerie et d'un café à l'enseigne «Café du Cheval Blanc».

4 octobre 1954. Epicerie, charcuterie, etc.  
 Mme A. Laplace, à Genève, épicerie, charcuterie, commerce de primeurs, etc. (FOSC. du 15 juillet 1953, page 1731). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

4 octobre 1954. Epicerie, charcuterie, primeurs, etc.  
 M.-L. Vuille, à Genève. Chef de la maison: Marie-Louise Vuille, de et à Genève. Epicerie, charcuterie, commerce de primeurs, produits laitiers, vins et liqueurs. 32, rue de Lyon.

4 octobre 1954. Café-brasserie.  
 Césarine Rasetti, à Genève, exploitation d'un café-brasserie à l'enseigne «La Chaumière» (FOSC. du 4 mars 1952, page 609). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

4 octobre 1954. Menuiserie, etc.  
 H. Amiguet et fils en liquidation, à Genève, exploitation d'un atelier de menuiserie, ébénisterie, machinage du bois et exécution de tous travaux à façon, société en nom collectif (FOSC. du 15 mai 1953, page 1180). La liquidation de la société étant terminée, cette raison est radiée.

4 octobre 1954. Participations financières, etc.  
 Finantia Holding, à Genève, administration de participations financières, société anonyme dissoute (FOSC. du 30 août 1954, page 2221). L'administration cantonale des contributions publiques ayant donné son consentement, la société est radiée.

4 octobre 1954.  
 Société Immobilière du Square des Charmilles, Lettre A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 septembre 1953, page 2213). Jacques Bordier, de Genève, à Vevrier, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de François Roch, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 8, rue du Vieux-College, régie Jacques Bordier et Cie.

4 octobre 1954. Produits textiles, etc.  
 SOVEC S.A., à Genève, achat, vente, commerce, représentation de tous produits textiles, etc. (FOSC. du 7 octobre 1952, page 2469). Les pouvoirs de Edouard-Adolf Tschannen, directeur, sont radiés.

4 octobre 1954.  
 Société de Banque Suisse, succursale de Genève (FOSC. du 22 mars 1954, page 749), société anonyme avec siège à Bâle. Henry Huguenin, du Locle (Neuchâtel), à Bâle, a été nommé directeur de la succursale de Genève, avec signature collective à deux.

4 octobre 1954.  
 Société Immobilière Les Grottes, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 29 septembre 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, l'exploitation et la vente de tous immeubles en Suisse et notamment l'acquisition, pour le prix de 425 000 fr., d'un immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Cité, la parcelle 258, contenant 31 ares, 86 mètres, avec bâtiments, rue Fendt 45 et rue Jacob-Spon, et la co-proprieté de la parcelle 259, contenant 1 are, 90 mètres, rue Fendt. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Edouard Chamay, de et à Genève, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 29, rue du Rhône, régie Edouard Chamay S.A.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
 vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
 dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Gesuch

um Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergerber des Kantons Thurgau

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Der Verband thurgauischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband, der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter haben das Gesuch gestellt, einzelne Bestimmungen ihres Gesamtarbeitsvertrages vom 15. August 1954 für das Schreiner- und Glasergerber des Kantons Thurgau allgemeinverbindlich zu erklären.

Dieses Gesuch wird mit den allgemeinverbindlich zu erklärenden Bestimmungen im «Amtsblatt des Kantons Thurgau» vom 8. Oktober 1954 veröffentlicht.

Allfällige Einsprachen sind dem Volkswirtschaftsdepartement des Kantons Thurgau in Frauenfeld schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen. (AA. 268)

Frauenfeld, 8. Oktober 1954.

Volkswirtschaftsdepartement des Kantons Thurgau:  
 Reutlinger.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 152740.

Date de dépôt: 15 mai 1954, 12 h.

General Aniline & Film Corporation; 230, Park Avenue, New York (U.S.A.).  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 115809. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 mai 1954.

Produits chimiques, préparations et composés employés dans des procédés photographiques: composés chimiques employés pour effacer des impressions diazotypes positives terminées; matériel photographique sensible à la lumière; à savoir: films photographiques, papiers photographiques, films photographiques à couleurs et papiers photographiques à couleurs; papiers diazotypes, sensibles à la lumière; films et papiers à copier, sensible à la lumière; écrans et tissus; appareils photographiques, leurs parties et accessoires, lentilles pour appareils photographiques, objectifs et obturateurs; lampes électriques pour chambres obscures; cartons et albums photographiques, périodiques, brochures et prospectus pour la photographie.

ANTARA

N° 152741.

Date de dépôt: 1<sup>er</sup> juillet 1954, 18 h.

British Celanese Limited, Celanese House 22/23, Hanover Square, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits chimiques employés dans l'industrie, dans la photographie et dans la recherche scientifique, ainsi que des anti-corrosifs.

CELANESE

Nr. 152742.

Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1954, 17 Uhr.

Richard Hirschmann, Urbanstrasse 28, Esslingen/Neckar (Deutschland).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrotechnische Geräte und Bestandteile hiervon, insbesondere Einzelteile der Radio- und Fernsehtechnik, Radioantennen, Fernsehantennen, Autoantennen sowie Antennenkabel.

Hirschmann

Nr. 152743.

Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1954, 17 Uhr.

Richard Hirschmann, Urbanstrasse 28, Esslingen/Neckar (Deutschland).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrotechnische Geräte und Bestandteile hiervon, insbesondere Einzelteile der Radio- und Fernsehtechnik, Radioantennen, Fernsehantennen, Autoantennen sowie Antennenkabel.



Nr. 152744.

Hinterlegungsdatum: 17. August 1954, 11 Uhr.

Jos. Frey, Steinler 590, Möriken (Aargau, Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Bügeleisen-Reinigungsprodukt.



Marque déposée

Nr. 152745. Hinterlegungsdatum: 24. August 1954, 17 Uhr.  
ATA AG., Seestrasse 18, Thalwil (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textil- und Haushaltfarben, Kunststofffarben, Auffrischungsmittel für Textilerzeugnisse.

**Baby-Weiss**  
**Baby-Blanc**  
**Baby-Bianco**  
**Baby-White**  
**Baby-Wit**

Nr. 152746. Hinterlegungsdatum: 24. August 1954, 17 Uhr.  
ATA AG., Seestrasse 18, Thalwil (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textil- und Haushaltfarben, Kunststofffarben, Auffrischungsmittel für Textilerzeugnisse.

**Bébé-Weiss**  
**Bébé-Blanc**  
**Bébé-Bianco**  
**Bébé-White**  
**Bébé-Wit**

Nr. 152747. Hinterlegungsdatum: 3. September 1954, 14 Uhr.  
Thermo-Technik Schaerer & Schärli, Limmatquai 72, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Heiztechnische Anlagen und Apparate aller Art, insbesondere automatische Öl- und Kohlen-Feuerungen sowie deren Bestandteile.



N° 152748. Date de dépôt: 15 septembre 1954, 18 h.  
Charles Louis Curtet, chemin des Recluses, St. Georges, Petit-Lancy (Genève, Suisse). — Marque de commerce.

Lunettes, lorgnons, montures de lunettes, montres, chronomètres, bonnettes; étuis, charnières, branches, armatures et ressorts de lunettes.



Nr. 152749. Hinterlegungsdatum: 8. September 1954, 18 Uhr.  
Frey & Cie., Wohlerstrasse, Bremgarten (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zementröhren.



Nr. 152750. Hinterlegungsdatum: 8. September 1954, 19 Uhr.  
Velectra AG., Unterer Quai 31 a, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 83579 von Sport AG., Biel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juli 1954 an.

Radioapparate, Drahtfunkempfänger, Grammophone, Radio-Grammo-Kombination, Musikapparate sowie auch sämtliche Zubehör- und Bestandteile sowie Radioröhren. Fahr- und Motorräder, Sportartikel, Sportausrüstungen, Möbel, Geräte, Maschinen, Werkzeuge, Öl, Benzin, Mineralien, Metalle.

*Phoebus*

Nr. 152751. Hinterlegungsdatum: 9. September 1954, 16 Uhr.  
Cellpaek Aktiengesellschaft, Wohlen (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Druckerzeugnisse.



Nr. 152752. Hinterlegungsdatum: 18. September 1954, 7 Uhr.  
Paul Decker, Heinrich-Wieland-Allee 51, Pforzheim (Deutschland).  
Handelsmarke.

Schmuckwaren aus Silber.



N° 153753. Date de dépôt: 13 septembre 1954, 18 h.  
Georges Rebetez, Bassecourt (Berne, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Cycles et pièces détachées pour cycles.



Nr. 152754. Hinterlegungsdatum: 14. September 1954, 17 Uhr.  
Ganzoni & Cie. AG., Winterthur, Grützenstrasse 44, Winterthur 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 83974 von Ganzoni & Cie., Winterthur. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. September 1954 an.

Gummielastische Gewebe, Bänder, Geflechte, Strick- und Wirkwaren und sämtliche aus solchen hergestellte konfektionierte Artikel.



N° 152755. Date de dépôt: 14 septembre 1954, 19 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14 bis, Lausanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Bonbons liqueur fabriqués avec du kirsch.

**CANARD AU KIRSCH**

N° 152756. Date de dépôt: 14 septembre 1954, 19 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14 bis, Lausanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat, articles de confiserie, de pâtisserie et produits de sucre fabriqués avec des marasques.

**MARASCO**

N° 152757. Date de dépôt: 15 septembre 1954, 19 h.  
Laboratoires Vifor S.A., rue Ami-Lullin 4, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires, médicaux et hygiéniques, renfermant du fer ou des combinaisons de fer.

**ASTRAFER**

N° 152758. Date de dépôt: 15 septembre 1954, 18 h.  
Victor Hauser et Fils, Vaumareus (Neuchâtel, Suisse).  
Marque de production.

Rosier polyantha.

**RÊVE ROSE**

N° 152759. Date de dépôt: 17 septembre 1954, 11 h.  
Philippe Du Bois et fils S.A., Grand'Rue 22, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 83456 de Phe Du Bois et fils, Le Locle. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 juillet 1954.

Montres de poche, montres bracelets et boîtes de montres.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im August 1954 — Résultats du service réglé des paiements en août 1954

1. Zentralisierter Verkehr — Traffic centralisé													
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende August 1954 Etat du clearing à fin août 1954				
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendante Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	An-gemeldete Forderungen Déclarations de créance non liquidées	
In 1000 Franken August 1954 — Août 1954 En 1000 francs													
Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>	2 684	161	3	164	109	0	109	—	13	2 726	598	2 128	1 197
Finnland - Finlande	2 349	1 685	71	1 756	2 008	321	2 329	—	—	1 776	1 585	191	4 725
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	—	484	79	60	1 288	376	1 664	—	1 189	820	549	—	1 369
Jugoslawien - Yougoslavie	3 307	2 766	418	3 184	1 499	952	2 451	—	1 511	2 529	1 280	1 249	6 817
Oesterreich - Autriche <sup>2)</sup>	17 646	8 547	2 942	11 489	6 328	4 306	10 634	—	1 128	19 629	6 384	13 245	21 594
Polen - Pologne	318	1 440	107	1 547	877	436	1 313	—	227	325	1 297	—	972
Portugal - Portugal <sup>2)</sup>	—	2 336	1 380	1 111	1 491	3 587	4 413	—	3 582	—	1 550	—	3 226
Rumänien - Roumanie	893	263	93	356	402	254	656	—	—	593	1 254	—	661
Spanien - Espagne	17 817	6 039	325	6 364	6 035	1 353	7 388	—	—	16 793	1 712	15 081	29 239
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	2 365	3 858	285	4 143	3 986	1 075	5 061	—	—	1 447	1 760	—	313
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	18 021	276	166	442	1 110	710	1 820	—	1 425	18 068	881	17 187	41 976
Ungarn - Hongrie	594	624	50	674	739	243	982	—	556	842	1 493	—	651
Uruguay - Uruguay	8 345	1 492	—	1 490	596	—	596	—	56	9 183	406	8 777	1 286
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	71 519	28 610	4 629	33 239	28 564	10 852	39 416	—	6 073	71 415	20 749	50 666	158 117
Januar bis August 1954 — Janvier à août 1954													
Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>	2 480	2 366	227	2 593	2 080	103	2 183	—	164	2 726	598	2 128	1 197
Finnland - Finlande	800	14 321	957	15 278	12 051	2 774	14 825	—	523	1 776	1 585	191	4 725
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	834	2 985	990	3 975	10 605	2 685	13 290	—	7 661	820	549	—	1 369
Jugoslawien - Yougoslavie	4 860	23 200	2 486	25 686	16 565	10 187	26 752	—	1 265	2 529	1 280	1 249	6 817
Oesterreich - Autriche <sup>2)</sup>	20 142	64 661	19 615	84 276	57 762	25 697	83 459	—	1 330	19 629	6 384	13 245	21 594
Polen - Pologne	352	18 156	814	18 970	12 672	3 133	15 805	—	3 192	325	1 297	—	972
Portugal - Portugal <sup>2)</sup>	—	403	9 759	1 849	11 608	31 783	4 878	—	36 661	—	1 550	—	3 226
Rumänien - Roumanie	136	3 754	650	4 404	2 143	1 804	3 947	—	—	593	1 254	—	661
Spanien - Espagne	25 921	51 698	5 982	57 680	56 533	10 275	66 808	—	—	16 793	1 712	15 081	29 239
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	2 430	32 565	2 047	34 612	20 668	10 291	30 959	—	4 636	1 447	1 760	—	313
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	18 768	23 766	4 044	27 810	26 229	7 537	33 766	—	5 256	18 068	881	17 187	41 976
Ungarn - Hongrie	529	13 083	1 094	14 177	8 164	2 486	10 650	—	3 214	842	1 493	—	651
Uruguay - Uruguay	—	10 959	2	10 961	861	—	861	—	917	9 183	406	8 777	1 286
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	76 849	271 273	40 757	312 030	258 116	81 850	339 966	—	22 502	71 415	20 749	50 666	158 117
2. Dezentralisierter Verkehr — Trafic décentralisé													
Vertragsstaaten Pays	August 1954 — Août 1954								Verfügbare Mittel Ende August 1954 Disponibilités à fin août 1954		Pays		
Aegypten	—	3 094	3 595	249	3 844	2 933	2 111	5 044	725	—	3 569	Egypte	
Argentinien	112 002	4 637	353	4 990	1 070	122	1 192	—	—	115 800	Argentine		
Belgien <sup>2)</sup>	18 385	18 138	5 479	23 617	19 275	17 072	36 347	—	13 859	19 514	Belgique <sup>2)</sup>		
Dänemark <sup>2)</sup>	—	9 622	2 820	686	3 506	8 302	2 508	10 810	—	19 374	—	Danemark <sup>2)</sup>	
Ost-Deutschland	931	588	238	826	582	63	645	—	—	1 112	—	Allemagne orientale	
West-Deutschland <sup>2)</sup>	19 688	99 940	18 465	118 405	45 990	59 115	105 105	—	7 325	25 663	—	Allemagne occident. <sup>2)</sup>	
Frankreich <sup>2)</sup>	49 696	51 003	16 359	67 362	36 256	37 456	73 712	—	36 013	7 333	—	France <sup>2)</sup>	
Grossbritannien <sup>2)</sup>	—	63 685	41 309	7 563	48 872	50 079	48 657	—	98 736	113 867	—	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>	
Iran	2 457	631	183	814	1 456	62	1 518	—	2	1 755	—	Iran	
Italien <sup>2)</sup>	12 321	36 474	9 314	45 788	29 348	13 224	42 572	—	4 074	19 611	—	Italie <sup>2)</sup>	
Niederlande <sup>2)</sup>	—	2 441	16 526	5 813	22 339	16 629	11 911	—	28 540	14 654	—	Pays-Bas <sup>2)</sup>	
Norwegen <sup>2)</sup>	3 447	855	559	1 414	4 056	852	4 908	—	5 871	5 824	—	Norvège <sup>2)</sup>	
Schweden <sup>2)</sup>	3 409	4 331	1 035	5 366	11 630	3 814	15 444	—	11 882	5 213	—	Suède <sup>2)</sup>	
Dezentralisierter Verkehr	143 494	280 847	66 296	347 143	227 606	196 967	424 573	—	102 222	168 286	—	Trafic décentralisé	
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	215 013	309 457	70 925	380 382	256 170	207 819	463 989	—	108 295	239 701	—	Trafic global	
Januar bis August 1954 — Janvier à août 1954													
Aegypten	10 237	37 263	4 095	41 358	40 291	14 672	54 963	—	201	—	3 569	Egypte	
Argentinien	96 144	31 481	2 353	33 834	8 271	5 961	14 232	—	54	115 800	—	Argentine	
Belgien <sup>2)</sup>	20 697	136 216	43 423	179 639	174 768	99 041	273 809	—	92 987	19 514	—	Belgique <sup>2)</sup>	
Dänemark <sup>2)</sup>	4 830	29 045	6 744	35 789	59 264	17 378	76 642	—	277	—	—	Danemark <sup>2)</sup>	
Ost-Deutschland	969	10 742	729	11 471	10 787	636	11 423	—	95	—	—	Allemagne orientale	
West-Deutschland <sup>2)</sup>	65 278	728 943	153 922	882 865	393 797	336 409	730 206	—	192 274	25 663	—	Allemagne occident. <sup>2)</sup>	
Frankreich <sup>2)</sup>	55 603	388 013	140 321	528 334	265 929	236 513	502 442	—	74 162	7 333	—	France <sup>2)</sup>	
Grossbritannien <sup>2)</sup>	—	14 997	418 338	76 688	495 026	490 504	270 011	—	760 515	280 804	—	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>	
Iran	2 869	7 622	298	7 920	7 885	1 151	9 036	—	2	1 755	—	Iran	
Italien <sup>2)</sup>	12 670	298 660	185 861	484 521	257 436	100 956	358 392	—	119 188	19 611	—	Italie <sup>2)</sup>	
Niederlande <sup>2)</sup>	14 728	130 462	42 230	172 692	146 087	76 455	222 542	—	41 134	6 012	—	Pays-Bas <sup>2)</sup>	
Norwegen <sup>2)</sup>	—	2 580	7 352	5 343	12 695	30 066	9 180	—	39 246	5 824	—	Norvège <sup>2)</sup>	
Schweden <sup>2)</sup>	7 896	53 357	11 130	64 487	110 478	26 433	136 911	—	69 741	5 213	—	Suède <sup>2)</sup>	
Dezentralisierter Verkehr	274 344	2 277 494	673 137	2 950 631	1 995 563	1 194 796	3 190 359	—	133 670	168 286	—	Trafic décentralisé	
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	351 193	2 548 767	713 894	3 262 661	2 253 679	1 276 646	3 530 325	—	156 172	239 701	—	Trafic global	

<sup>1)</sup> Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>2)</sup> Letztzahlschuldiger Zahlungsauftrag Nr. 75 datiert 14. 4. 54 (Auszahlungen ab Konto A unterliegen einer Wartezeit, die Ende August 1954 rund 2¼ Monate betrug).

<sup>3)</sup> Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion.

<sup>1)</sup> Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.

<sup>2)</sup> Dernier ordre de paiement exécuté N° 75 daté 14. 4. 54 (les paiements par le débit du compte A sont soumis à un délai d'attente. Il était d'environ 2¼ mois, à fin août 1954).

<sup>3)</sup> Pays membres de l'Union européenne de paiements.

### Aufruf betreffend Entschädigungsabkommen mit den Oststaaten

Gemäss Artikel 15 der Verordnung betreffend die Kommission für Nationalisierungsentschädigungen vom 17. April 1951 hat die Kommission die Gesamtheit der schweizerischen Ansprüche aus Verstaatlichungs- und ähnlichen Massnahmen festzustellen.

Mit Aufrufen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und in der schweizerischen und liechtensteinischen Tagespresse vom

- 26. Januar 1950 und 5. Juni 1951 betreffend Jugoslawien,
- 6. Juli 1950 betreffend Polen,
- 7. Juli 1949, 6. Juli 1950 und 5. Juni 1951 betreffend die Tschechoslowakei,
- 21. Februar 1949 betreffend Ungarn,
- 25. Oktober 1950 betreffend Rumänien,

sind daher die schweizerischen und liechtensteinischen Personen, die durch Entzignungsmassnahmen in den oben erwähnten Ländern zu Schaden gekommen sind, aufgefordert worden, ihre Entschädigungsansprüche bei der Kommission für Nationalisierungsentschädigungen, der Schweizerischen Verrechnungsstelle, der Schweizerischen Bankiervereinigung oder bei den Zentralstellen des Schweizerischen Bankvereins Basel und der Schweizerischen Bankgesellschaft Zürich anzumelden.

Hinsichtlich der Entschädigungsberechtigung auf Grund der mit den erwähnten Ländern abgeschlossenen Entschädigungsabkommen wird auf die zitierten Aufrufe verwiesen.

Den Personen, die von der Möglichkeit zur Anmeldung ihrer Ansprüche bis jetzt keinen Gebrauch gemacht haben, wird hiermit eine letzte Frist bis zum 30. November 1954 gesetzt, innert welcher die Anmeldungen bei der Kommission für Nationalisierungsentschädigungen, Bern, Thunstrasse 50, noch erfolgen können. Dieser Frist kommt Verwirklichungscharakter zu. Nach dem 30. November 1954 eintreffende Anmeldungen werden nicht mehr berücksichtigt.

235. 8. 10. 54.

Kommission für Nationalisierungsentschädigungen.

### Appel relatif aux accords d'indemnisation conclus avec les pays de l'Est

Conformément à l'article 15 de l'ordonnance du 17 avril 1951 concernant la commission des indemnités de nationalisation, la commission doit déterminer l'ensemble des prétentions suisses résultant de nationalisations ou d'autres mesures de caractère similaire.

Par les appels publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce ainsi que dans la presse suisse et liechtensteinoise les

- 26 janvier 1950 et 5 juin 1951 (Yougoslavie),
- 6 juillet 1950 (Pologne),
- 7 juillet 1949, 6 juillet 1950 et 5 juin 1951 (Tchécoslovaquie),
- 21 février 1949 (Hongrie),
- 25 octobre 1950 (Roumanie),

les ressortissants suisses et liechtensteinois ayant subi des dommages à la suite de mesures d'expropriation dans les pays précités ont été invités à déclarer leurs prétentions auprès de la Commission des indemnités de nationalisation, de l'Office suisse de compensation, de l'Association suisse des banquiers, ou des offices centraux de la Société de banque suisse, à Bâle, et de l'Union de banques suisses, à Zurich.

Les appels précités contiennent des indications sur le droit à l'indemnité découlant des accords d'indemnisation conclus avec les pays en question.

Un dernier délai expirant le 30 novembre 1954 est imparti aux personnes ayant omis d'annoncer leurs prétentions pour les déclarer auprès de la commission des indemnités de nationalisation, Thunstrasse 50, à Berne. Ce délai étant préemptoire, les prétentions annoncées après le 30 novembre 1954 ne seront pas prises en considération.

235. 8. 10. 54.

Commission des indemnités de nationalisation.

### Appello concernante gli accordi sulle indennità di nazionalizzazione conclusi con gli Stati dell'Est

Conformemente all'articolo 15 dell'ordinanza del 17 aprile 1951 concernante la commissione delle indennità di nazionalizzazione, spetta alla Commissione determinare l'insieme delle pretese svizzere derivanti da nazionalizzazioni o da misure analoghe.

Con gli appelli pubblicati nel Foglio ufficiale svizzero di commercio e nella stampa svizzera e del Liechtenstein del

- 26 gennaio 1950 e 5 giugno 1951, concernente la Jugoslavia,
- 6 luglio 1950, concernente la Polonia,
- 7 luglio 1949, 6 luglio 1950 e 5 giugno 1951, concernente la Cecoslovacchia,
- 21 febbraio 1949, concernente l'Ungheria,
- 25 ottobre 1950, concernente la Romania,

i cittadini svizzeri e del Liechtenstein che hanno subito danni in seguito a misure di espropriazione negli Stati sopra indicati sono stati invitati a notificare le loro pretese alla Commissione per le indennità di nazionalizzazione oppure all'Ufficio svizzero di compensazione, all'Associazione svizzera dei banchieri o agli uffici centrali della Società di banca svizzera, a Basilea, e dell'Unione di banche svizzere, a Zurigo.

Circa il diritto all'indennità derivante dagli accordi conclusi con gli Stati di cui si tratta in materia di indennità di nazionalizzazione, si rinvia agli appelli pubblicati.

Alle persone che hanno ommesso di notificare le loro pretese è assegnato, sotto pena di perenzione, un ultimo termine fino al 30 novembre 1954 per dichiarare le loro pretese alla Commissione delle indennità di nazionalizzazione, Thunstrasse 50, a Berna. Le notificazioni fatte dopo il 30 novembre 1954 non sono più prese in considerazione.

235. 8. 10. 54.

La Commissione delle indennità di nazionalizzazione.

### Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce

September — 1954 — septembre

Kantone : Cantons	Konkurse — Faillites			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	TOTAL	
Zürich .....	6	10	16	
Bern .....	4	4	8	
Luzern .....	2	1	3	
Glarus .....	—	—	—	1
Zug .....	1	—	1	
Fribourg .....	2	—	2	
Solothurn .....	—	—	—	1
Basel-Stadt .....	1	—	1	
Basel-Land .....	1	—	1	1
St. Gallen .....	3	—	3	
Graubünden .....	1	—	1	
Aargau .....	1	—	1	1
Thurgau .....	2	—	2	1
Ticino .....	6	2	8	1
Vaud .....	8	2	10	2
Neuchâtel .....	3	—	3	
Genève .....	1	2	3	1
Total Sept. 1954 ...	42	21	63	9
Total Sept. 1953 ...	31	17	48	11
Jan./Sept. 1954 ...	361	174	535	131
Jan./Sept. 1953 ...	348	183	531	117

### Tirages à part de textes législatifs parus dans la FOSC.

Tous les textes énumérés ci-après peuvent être commandés sous forme de tirage à part (format A 5):

FOSC N°	TEXTE	Prix: sfr
280	Accord commercial et accord de paiement avec la République fédérale d'Allemagne, du 10. XI. 53, avec liste des contingents	50
41	Reprise des transferts financiers avec la République fédérale d'Allemagne (5 textes législatifs du 12. II. 54)	30
34	Protocole concernant le transfert de créances réglées par l'accord du 27. II. 53 sur les lettres extérieures allemandes (10/17. XI. 53)	20
15/23	ACF relatif au service des paiements avec la France, 19. I. 54	30
22	ACF relatif au service des paiements avec l'Uruguay, 30. XII. 53	20
302	Ordonnance du DEP (avec liste des banques agréées) concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger, 18. XII. 53	30
289	Ordonnances du DPF concernant la détermination du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec la zone du franc français et avec l'Autriche, 7. XII. 53 et 31. XII. 53	20
6	Ordonnances de la division du commerce du DEP concernant l'admission de créances financières au service réglementé des paiements avec la France et avec l'Autriche 31. XII. 53	20
212	Accord, ACF, Ordonnance DEP sur le service des paiements avec l'Autriche et supplément à la liste des banques agréées	40
218	Protocole additionnel à l'accord de paiement du 6 avril 1950 avec l'Egypte	20
216	Traité de commerce avec la République Tchécoslovaque 24. XI. 53	20
181	Ordonnance sur les importations et exportations Prescriptions générales relatives au trafic des paiements	85

Prière de commander les tirages en versant simplement le montant correspondant au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne, et d'indiquer ce que l'on désire recevoir au verso du coupon.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Réduction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

### Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen AG., Basel

Société Internationale pour Participations Industrielles et Commerciales S.A.,  
Bâle

#### Einladung zur 32. (ordentlichen) Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 20. Oktober 1954, 11 Uhr, im «Schützenhaus» in Basel.

##### Traktanden:

1. Entgegennahme des Berichtes der Verwaltung über das Rechnungsjahr 1953 sowie des Berichtes der Kontrollstelle; Genehmigung der Bilanz nebst der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1953. Entlastung der Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge der Verwaltung liegen ab 8. Oktober 1954 in unserem Geschäftsbüro, Peter-Merian-Strasse 19 in Basel, zur Einsichtnahme für die Aktionäre auf.

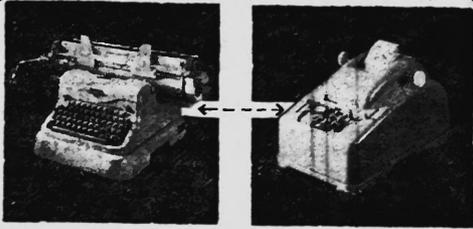
Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können die Zutrittskarten bis 16. Oktober 1954 bei unserem Gesellschaftsamt anfordern.

Während der Zeit vom 8. Oktober bis und mit 20. Oktober 1954 werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

Basel, im Oktober 1954.

Die Verwaltung.

Pfeiffer für Büro- und Betriebs-Organisation



Wer viel schreibt, schreibt gern auf SIEMAG — der Schreibmaschine mit dem federleichten Anschlag, der schönen, gestochenklaren Schrift und der robusten Konstruktion. Diese neue Schreibmaschine ist gerade für die besten Schreibkräfte wie geschaffen.

SIEMAG ist die ideale Maschine zum Strapazieren.

Besuchen Sie unsere interessante **AUSSTELLUNG**

**SIEMAG-SALDOQUICK**

**Elektromagnetisches Kabel**

Die epochale Neuerung der SIEMAG ist das elektromagnetische Kabel. Wenn Sie die Schreibmaschine mit einer Addier- und Subtrahiermaschine verbinden, erhalten Sie die automatisch saldierende, vollstreichende Buchhaltungs- und Fakturiermaschine

**SIEMAG-SALDOQUICK**

Zahlenwerte und Salden werden von der Saldiermaschine zur Schreibmaschine vollautomatisch übertragen. Zwei Funktionen werden vereint, der gesamte Arbeitsablauf ist schneller, einfacher, sicherer. Ausserdem kann die SIEMAG-Saldoquick mit dem Streifenlocher synchron-



**Die magische SIEMAG**

stiert werden, so dass direkt vom Fakturieren oder Buchen beliebige Auswertung im Lochkartenverfahren möglich ist. Die SIEMAG-Saldoquick macht sich in kurzer Zeit schon selbst bezahlt — und darauf kommt es doch an! Sekundenschnell löst sich das elektromagnetische Kabel lösen, und Sie besitzen wieder zwei getrennt verwendbare Büromaschinen. Diese umwälzende Neuerung — ein Meisterwerk — führen wir Ihnen gerne vor. Telefonieren oder schreiben Sie uns, verlangen Sie den ausführlichen Prospekt oder den Besuch unseres Mitarbeiters.



Peinlich — sehr peinlich, das muss man sagen! Auch bei einem Kofferschloss bewährt sich nur das Gute.

So ist es überall — auch beim Kohlepapier. Es gibt mindere und gute Marken. Stabilo gehört zu den guten.



*Stabilo* **fix**

**K** Kaufen Sie die bewährten Carfa-Produkte im Fachgeschäft

**Novopharma S.A., Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**

mardi 26 octobre 1954, à 11 heures 15, chez M<sup>e</sup> H. Niess, avocat, 17, rue Haldimand, Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur, sont à la disposition des actionnaires au siège social.

L'administrateur: Charles Guye.

**IPSA AG. für Petroleum-Industrie, in Rotkreuz**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**

pour le mercredi 20 octobre 1954, à 10 heures 15, dans les locaux de la Charles Zobrist S.A., produits du soi et du sous-sol, rue Pictet 10, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nomination du contrôleur des comptes pour l'exercice 1954.
- 5° Propositions individuelles.

Conformément aux articles 696 et 700 du Code fédéral des obligations, le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1953, le rapport du contrôleur des comptes et le rapport de gestion seront déposés au siège social, à Rotkreuz.

Pour pouvoir assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront remettre leurs titres, jusqu'au 15 octobre 1954, à Messieurs Pictet & Cie, 6, rue Diday, à Genève.

Le 4 octobre 1954.

Le conseil d'administration.

**MOTOR-COLUMBUS**  
Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen  
**BADEN**

Lant Beschluss der heute abgehaltenen Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1953/54 auf Fr. 35.— brutto pro Aktie festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt vom 8. Oktober 1954 an, unter Abzug von 5% Coupon- und 25% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 24.50 netto

gegen Einreichung des Coupons Nr. 3:

- in Baden: an der Kasse unserer Gesellschaft  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft  
beim Schweizerischen Bankverein
- in Basel: bei der Schweizerischen Kreditanstalt  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft  
bei den Herren A. Sarasin & Cie
- in Lugano: bei der Banca Unione di Credito  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft
- in Winterthur: bei der Schweizerischen Bankgesellschaft  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt  
beim Schweizerischen Bankverein
- in Zürich: bei der Schweizerischen Bankgesellschaft  
bei der Aktiengesellschaft Leu & Co.  
bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

sowie bei sämtlichen übrigen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen dieser Institute.

Baden, den 7. Oktober 1954.

**Continental Gesellschaft für Bank- und Industriewerte**  
**Basel**

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der **Montag, 18. Oktober 1954, vormittags 11 Uhr, im Gebäude des Schweizerischen Bankvereins, Aeschenvorstadt 1 in Basel, stattfindenden**

**24. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1953 bis 30. Juni 1954.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
  - a) Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz;
  - b) Entlastung der Verwaltung;
  - c) Vortrag des Passivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung auf neue Rechnung.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Karten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 15. Oktober 1954 an der Wertschriftenkasse des Schweizerischen Bankvereins in Basel bezogen werden.

Der Bericht der Kontrollstelle, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 4. Oktober 1954 an in unserem Geschäftslokal, Aeschenvorstadt 1, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 20. September 1954.

Der Präsident des Verwaltungsrates  
Rud. Spelch.



**Pelikan - Schreibband**

Saubere Schrift vom ersten bis zum letzten Typenschlag.  
Farbverdichtete Trankung.  
Lange Gebrauchsdauer.

farbfreies Ende

Insrieren Sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt I



# S.A. NAVI-FER A.G.

BASEL

## Rheinschiffahrt - Internat. Transporte

Tel. (061) 22 97 37  
Télégr.: NAVIFERSA  
Telex: 62123

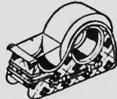
Zuverlässige Bedienung



Damit Etiketten sicher halten und immer sauber bleiben, schützen wir sie mit dem glasklaren

## SCOTCH

Klebeband



Erhältlich in Papeterien

### Fabrikneuer Occasionsposten 15 Aktenschränke in Eiche hell zu Fr. 260.-

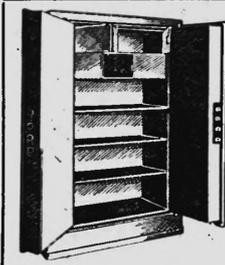
einzel oder en bloc abzugeben.  
95 cm breit, 40 cm tief, 131 cm hoch.  
Universalschrank für Ordner (30 Normalordner), Prospekte, Clichés, Kartenkasten usw. Mittelwand, Rollladen mit Schloß, 4 Tabare, verstellbar auf Metallzahnleisten und ausziehbar. Zusätzliche Tablare zu Fr. 5.50. - Anfragen unter Chiffre Hab 430 an Publicitas Bern oder Telefon (031) 2 64 71.

### 2 IMPORTANTES INSTALLATIONS KARDEX

(fichiers horizontaux visibles)  
ft. de fiches A 6 jusqu'à 35 000 fiches  
ft. de fiches A 5 jusqu'à 20 000 fiches  
à vendre très avantageusement par suite de changement d'organisation. S'adresser pour offre et échantillon de pochette ou de tiroir sous chiffre P 44260 Z à Publicitas Lausanne.

## Lagerraum

von zirka 500 m<sup>2</sup>, auf einem Boden, mit od. ohne Büros, Geleiseanschluss, Verladcrampe, Personen- und Warenlift, in Neubau (Dreispitzareal), per Mai 1955 zu vermieten. - Offerte unter Z 10548 an Publicitas Basel.



### Doppeltüriger Kassaschrank

feuer- und sturzsicher

zu Vorzugspreis zu verkaufen, eventuell würde ein kleinerer Schrank in Tausch genommen.

Anfrage an Postfach 545  
St. Gallen.

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Denken Sie an Kunden-Werbe-Gaben dann Vergessen Sie nicht die Vergleichs-offerte vom Chromos-Verlag, Möhrlistraße 24, Zürich.

Tel. (051) 28 76 88.

Seltene Gelegenheit National-Buchhaltungsmaschine

4 Zählwerke mit Schrelbmaschine, letztes Modell, wenig gebraucht. Anfragen unt. Chiffre OFA 2835 Z an Orell Füßli, Annancen, Zürich 22.

## Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten Voll-Diskrektion.

Bank Prokredit Fribourg

### Gefährden Sie Ihr Geld nicht -

Indem Sie mit dem Eintreiben zu lange warten. Wir bringen es Ihnen rasch und rechtzeitig herein u. bel. massiger Berechnung.

Confidentia GmbH.  
Inkasso-Büro  
Neugasse 20  
Bern Tel. 2 40 82

### Warenumsatzsteuer

(20. Auflage)  
Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto Inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Sicher wohnen auch Sie während Ihres periodischen Aufenthalts in Bern gern angenehm, ruhig und komfortabel. Dies alles bietet Ihnen ein gediegen möbliertes

### unabhängiges Studio

Im neuen Appartementhaus in bester Verkehrslage, 3 Minuten vom Zeitglocken entfernt. Großer Parkplatz. Letzter Komfort. Eigenes Bad, Küche, mit Kühlschrank, Radio, Telefon, Lift. - Nähere Auskunft durch

Mohn AG, Bern, Tel. (031) 2 06 40.

Zu verkaufen

### 1 Continental-Rapid-Buchhaltungsmaschine

mit 38 cm Walzenbreite, Perlschrift, gut erhalten.

W. Häusler-Zopf AG, Ringstr. 17, Olten.

Zu vermieten per 1. November 1954

### Werkstatt- und Lagerräume

je 200 m<sup>2</sup>, mit Geleiseanschluss SBB, an der Freiburgstr. in Bern-Bümpliz. Interessenten wollen sich melden bei

Hans Müller, Geschäftsführer,  
Telephon (031) 66 18 05.

### A remettre

en Suisse romande

### Manufacture de bonneterie

en plein développement, munit d'un équipement moderne. - Faire offres sous chiffre P 6549 à Publicitas, F. Zurich 1.

### Vollichard Frères, Lausanne

Appel aux créanciers

La Société en nom collectif Vollichard Frères a désigné comme liquidateur Georges Dreyfus, expert-comptable à Lausanne. Par cette publication, les créanciers sont sommés de produire leurs prétentions avec justification à l'appui jusqu'au 10 novembre 1954 auprès du liquidateur.

Lausanne, le 5 octobre 1954.

Le liquidateur: G. Dreyfus, expert-comptable, Place Grand-St-Jean 1, Lausanne

### Kaufmännischer Angestellter

mit Handelsdiplom, Maturität und Büropraxis, auch St. Stelle, evtl. als Aushilfe, für Korrespondenz, Buchhaltung oder allgemeine Büroarbeiten. Deutsch, Franz. u. Italienisch in Wort und Schrift. - Offerten erbeten unter Chiffre M 15803 Z an Publicitas Zürich 1.

### Une plante du Brésil

### qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisme, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte-cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue Neuve 1 - rue Chaucrau, Lausanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

### La - Outward Continental Brazil/River Plate Freight Conference -

attire l'attention de MM. les Chargeurs sur les départs fréquents et réguliers mis à leur-disposition à destination du

### Bésil, Uruguay et République Argentine

Prochains départs (sauf imprévus):

#### de Hambourg:

m/v «Santa Rosa»	12 oct.	m/v «Santa Isabel»	26 oct.
m/v «Irima»	15 oct.	m/v «St. Thomas»	28 oct.
m/v «Alphard»	16 oct.	m/v «Alkaid»	30 oct.
m/v «St. Margaret»	16 oct.	s/s «Loide Venezuela»	30 oct.
s/s «Eemland»	16 oct.	m/v «Santa Catarina»	2 nov.
m/v «La Quinta»	17 oct.	m/v «St. Arvans»	3 nov.
m/v «Devis»	18 oct.	m/v «Laenne»	3 nov.
m/v «Louis Lumière»	20 oct.	m/v «Rio Primero»	5 nov.
s/s «Loide Paraguai»	20 oct.	m/v «Gaasterland»	6 nov.
m/v «Tara»	23 oct.	m/v «Alhena»	6 nov.
m/v «Mirfak N.»	23 oct.	m/v «Menkar N.»	6 nov.
s/s «Lalande»	23 oct.	m/v «Belgrano»	9 nov.
s/s «Waterland»	23 oct.	m/v «Alain L. D.»	10 nov.
m/v «Rio Parana»	26 oct.	s/s «Loide Uruguay»	10 nov.

#### de Brème:

m/v «Alphard»	11 oct.	m/v «Alkaid»	25 oct.
s/s «Loide America»	13 oct.	m/v «Santa Isabel»	29 oct.
m/v «Santa Rosa»	15 oct.	m/v «Alhena»	1 nov.
m/v «St. Margaret»	18 oct.	m/v «Rio Primero»	2 nov.
m/v «Tara»	18 oct.	s/s «Loide Venezuela»	2 nov.
m/v «Mirfak N.»	21 oct.	m/v «Menkar N.»	4 nov.
m/v «Rio Parana»	22 oct.	m/v «Santa Catarina»	5 nov.
s/s «Loide Paraguai»	23 oct.	m/v «Albireo»	8 nov.

#### d'Amsterdam:

m/v «Santa Teresa»	11 oct.	s/s «Waterland»	27 oct.
s/s «Amstelland»	13 oct.	s/s «Arriero»	29 oct.
m/v «Santa Rosa»	18 oct.	m/v «Santa Isabel»	1 nov.
s/s «Eemland»	20 oct.	m/v «Santa Catarina»	8 nov.
s/s «Cordoba»	23 oct.	m/v «Gaasterland»	10 nov.

#### de Rotterdam:

m/v «Mariscal Popez»	14 oct.	m/v «Rio Parana»	29 oct.
m/v «Aldabi»	15 oct.	m/v «Tara»	29 oct.
s/s «Loide America»	16 oct.	m/v «Alkaid»	4 nov.
m/v «Alphard»	21 oct.	m/v «Tero»	5 nov.
s/s «Loide Paraguai»	26 oct.	s/s «Loide Venezuela»	5 nov.
m/v «Mirfak N.»	28 oct.	m/v «Rio Primero»	7 nov.

#### d'Anvers:

s/s «L'Isle San Domingue»	11 oct.	m/v «Tara»	26 oct.
s/s «St. Helena»	11 oct.	m/v «Mirfak N.»	26 oct.
m/v «Aldabi»	12 oct.	m/v «Potaro»	26 oct.
m/v «Rio Parana»	12 oct.	s/s «Loide Paraguai»	27 oct.
m/v «Mariscal Lopez»	12 oct.	m/v «Rio Primero»	28 oct.
m/v «La Quinta»	13 oct.	s/s «Lalande»	30 oct.
m/v «Santa Teresa»	14 oct.	m/v «Anvers»	30 oct.
m/v «Lekhaven»	15 oct.	m/v «Alkaid»	2 nov.
s/s «Loide America»	17 oct.	m/v «Tero»	4 nov.
m/v «Alphard»	19 oct.	m/v «Santa Isabel»	4 nov.
m/v «Santa Rosa»	21 oct.	m/v «Laenne»	6 nov.
m/v «Irima»	21 oct.	s/s «St. Arvans»	6 nov.
s/s «St. Margaret»	22 oct.	s/s «Loide Venezuela»	6 nov.
m/v «Iris en Gris»	23 oct.	m/v «Alhena»	9 nov.
m/v «Louis Lumière»	23 oct.	m/v «Menkar N.»	9 nov.
m/v «Devis»	23 oct.	s/s «Ledbury»	10 nov.
m/v «St. Thomas»	25 oct.	s/s «Capitaine Heusers»	10 nov.
s/s «Fauzon»	25 oct.		

Des départs sont également assurés des ports français:

Le Havre, Bordeaux, Marseille

pour les mêmes destinations.



Die Spezialisten im Brasilienverkehr

### SPEDITIONS-AG., BASEL 13

als Generalagenten für die Schweiz des

## LLOYD BRASILEIRO

Patrimônio Nacional RIO DE JANEIRO

## Generalvertretung

zu übernehmen gesucht. Der Interessent besitzt umfassende französische und englische Sprachkenntnisse und kann sich über langjährige erfolgreiche Tätigkeit ausweisen.

In Frage kommt die Uebernahme einer Vertretung, welche nur erstklassige Markenartikel führt.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre B 15496 Z an Publicitas Zürich 1.